

# 目次

## Contents

## Índice

ようこそ武豊へ .....	7
Welcome to Taketoyo	
Bem-vindo a Taketoyo	
武豊町の概要 .....	9
Outline of Taketoyo	
Descrição geral de Taketoyo	



### I. 行政への手続き ..... 11

Administrative Procedures  
Trâmites para com as autoridades administrativas

1 在留手続き .....	11
Procedure for Staying in Japan	
Trâmites para permanência no Japão	
2 外国人登録 .....	11
Alien Registration	
Registro de estrangeiro	
3 戸籍手続き .....	15
Census Registration Procedure	
Trâmites de registro familiar	
4 税金 .....	16
Taxes	
Impostos	



### II. 医療・福祉 ..... 19

Medical Care and Health Welfare  
Cuidados médicos e assistência social

1 母子保健事業 .....	19
Child and Maternal Welfare Services	
Programa de saúde mãe-filho	
2 病院 .....	20
Hospitals	
Hospitais	
3 病院・医院一覧表 .....	21
List of Hospitals and Clinics	
Lista de instituições médicas	
4 国民健康保険 .....	23
National Health Insurance	
Seguro nacional de saúde	



**III. 緊急・災害** ..... 27  
 Emergency and Disasters  
 Emergência e calamidade

- 1** 犯罪・交通事故・火事・急病 ..... 27  
 Crime, Traffic Accident, Fire and Sudden Illness  
 Crime, acidente de trânsito, incêndio, ferida, enfermidade repentina
- 2** 地震 ..... 28  
 Earthquake  
 Terremoto
- 3** ガス漏れ ..... 29  
 Gas Leak  
 Vazamento de gás



**IV. 教育** ..... 31  
 Education  
 Educação

- 1** 日本の教育システム ..... 31  
 Japanese Education System  
 Sistema de Educação do Japão
- 2** 小学校・中学校 ..... 31  
 Elementary School, Junior High School  
 Primário, ginásio
- 3** 高等学校・大学 ..... 31  
 Senior High Schools, Colleges and Universities  
 Colégio, universidade
- 4** 保育園 ..... 31  
 Nursery  
 Creche



**V. 日常生活** ..... 33  
 Daily Life  
 Vida diária

- 1** 電気・ガス・水道 ..... 33  
 Utilities (Electricity, Gas, and City Water)  
 Luz, gás e água
- 2** ごみの出し方 ..... 35  
 How to Put Out Trash  
 Como descartar o lixo
- 3** 生活相談窓口 ..... 37  
 Consultation Counter for Daily Life  
 Consultas sobre a vida cotidiana
- 4** 電話 ..... 41  
 Telephone  
 Telefone
- 5** 郵便 ..... 43  
 Mail  
 Correio
- 6** 銀行 ..... 44  
 Banks  
 Banco
- 7** 交通機関 ..... 47  
 Transportation System  
 Meios de transporte

- 観光 / まつり / みどころ ..... 49  
 Sightseeing/Festivals/Things to see  
 Turismo/Festivais/Atrações

**【付録/Appendix/apêndice】**

武豊町ガイドマップ  
 Guide Map  
 Mapa de Localização

武豊町防災マップ（避難所）  
 Taketoyo Town Map of Disaster Measures (Emergency Evacuation Area)  
 Mapa de Taketoyo e Guia para Casos de Desastre (Zonas de Refúgio)

# ようこそ武豊へ

## Welcome to Taketoyo

### Bem-vindo a Taketoyo



たけとよちょう  
武豊町キャラクターマーク

たけとよちょう  
武豊町に伝わる“浦島太郎”をモチーフ  
に——やさしさ、親しみ、自然(海)の豊  
かさ、活力と将来への広がり——を表現  
しています。

### Taketoyo Town Character Mark

With the motive of “Taro Urashima”, a folkloric figure, the Town’s mark symbolizes gentleness, friendliness, riches of nature (ocean), vitality, and expansion into the future.

### Figura simbólica da cidade de Taketoyo

Através da imagem do “Taro Urashima”, caráter lendário que veio sendo transmitido nesta cidade, representa a amabilidade, a simpatia, a fartura de natureza (mar), a vitalidade e expansão para o futuro.

皆さん、この町での暮らしはいかがですか？もう慣れましたか？きっと、外国からみえた皆さんには、ことばや文化の違いから、多くの不安や迷いが生じているのではないのでしょうか。

そこで、皆さんがよりスムーズで、より快適な暮らしができるよう、生活に必要な武豊町の情報をまとめてみました。この本が皆さんのお役に立てれば幸いです。

これからもこの町で共に汗を流し、楽しく暮らしていきましょう。そしていつの日か、武豊町が皆さんの第二の故郷になればこの上ない喜びです。

---

**H**ow is your life in Taketoyo? Have you gotten used to it yet? When you come here from a foreign country, you may experience anxiety and find yourself at a loss due to differences in language and culture.

We have compiled this booklet to provide you some information that will allow for a smoother transition to life in Taketoyo and allow for a more comfortable daily life. We hope this booklet will be useful to you.

We want to work together with you so that we may have a happy life together. Someday, we hope Taketoyo will become your hometown in Japan. This would make us very happy.

**Q**ue tal a vida nesta cidade? Já se acostumaram? Imaginamos que vocês, vindos de uma terra estrangeira, estejam se sentindo muita insegurança e desorientação, devido a diferenças na língua e na cultura.

Assim, para que vocês possam viver de uma maneira mas agradável e confortável, reunimos as informações necessárias para a vida cotidiana em Taketoyo. Será para nós uma satisfação caso este folheto seja útil para vocês.

Esperamos que possamos trabalhar juntos e viver de maneira agradável dentro desta nossa cidade. Nos sentiríamos imensamente felizes caso Taketoyo possa se tornar um dia, uma segunda terra natal para vocês.

## 武豊町の概要

武豊町は、知多半島中央部、東沿岸に位置し、人口約41,000人、面積25.81km<sup>2</sup>の「まち」です。

武豊町は港と鉄道に古い歴史を持っています。特に JR 武豊線は、1886年に開通した愛知県で1番古い鉄道です。

産業は、古くから伝統のあるものとして醤油、味噌、綿製品などがあります。また、温かな気候のため、稲作と酪農、花（カーネーション）や野菜の栽培などの近代的な農業が発達しました。近年の武豊の産業はロケット燃料、ガラスや薬品です。

武豊町では「心かよい 人が輝くまち武豊」をモットーに、皆さんがいきいきと暮らせるまちづくりを進めています。

## Outline of the Town of Taketoyo

The town of Taketoyo is situated in the central portion of the Chita Peninsula on the eastern coast. The population of the town is about 41,000, and the “township” covers 25.81 km<sup>2</sup>.

The town of Taketoyo has a long history as a port and railroad town. In particular, the JR Taketoyo Line was opened in 1886, and it is the oldest railway in Aichi Prefecture.

The traditional industries in the town center around the production of soy sauce, miso (fermented bean product), cotton products, and the like. Since the climate is mild, rice and dairy farming, and modern agriculture such as flower (carnations) and vegetable cultivation have been developed. The new elements in the industrial base of Taketoyo include rocket fuel, glass, and pharmaceuticals.

At the Town of Taketoyo, under the motto of “Taketoyo, the town of people with bright smiles and warm heart,” we are building a town environment where people can be active throughout their lives.

## Descrição geral de Taketoyo

A cidade de Taketoyo está localizada na parte central da península de Chita, em seu lado leste, e é uma “cidade” com aproximadamente 41.000 habitantes e uma área de 25,81 Km<sup>2</sup>. A cidade de Taketoyo possui marcos históricos relativos ao seu porto e sua ferrovia. Em particular, a Linha Taketoyo da JR que foi aberta em 1886, é a mais antiga da Província de Aichi.

Dentre as indústrias tradicionais, a produção de “shoyu”, “miso” e produtos de algodão possuem uma velha tradição. Por outro lado, graças ao clima ameno, desenvolveram-se atividades agro-pecuárias modernas, compreendendo a rizicultura e as granjas leiteiras, a floricultura (cravos), horticultura, etc. No campo das indústrias de vanguarda, a produção de combustíveis para foguetes espaciais, vidros e produtos químicos tem se desenvolvido nos últimos anos em Taketoyo. A cidade de Taketoyo vem promovendo o seu desenvolvimento urbano visando uma cidade que permita uma vida animada aos seus residentes, sob o lema “Taketoyo, a cidade em que as pessoas resplandecem, com a mútua compreensão”.

● Population ● População

41,000 persons  
habitantes

● Land Area ● Superfície

25.81 km<sup>2</sup>

● Location ● Localização

東経

East longitude  
Longitude leste

136°55'

北緯

North latitude  
Latitude norte

34°51'

